

## 軍民一體保修能量不間斷

### Civil-Military Integration Non-Stop Maintenance Capability

後勤維修能力攸關戰時武器效能發揮，昨日陸軍航空基地勤務廠在軍需工廠動員操演項目中，與亞航技師共同於檢修站修補主旋翼葉片等，並執行直升機野戰搶修，軍民一體，透過相關演練，期能在戰時有效提升修護能量，提供國軍源源不絕的戰力。

Logistics maintenance ability is a matter of great concern to the weapon deployment efficiency at war, a demonstration drill was held in Army Aviation Depot (AAD) yesterday, repairing rotor blades together with Air Asia Company Limited (AACL) mechanics on repair station and conducting urgent repair of helicopter in battlefield operation, civil and military integrate as one by taking related drill in expectation of maintenance capability escalation during war and provide continuous military strength.

來到演練場地，航勤場官兵正與亞航專業技師證(正正正,打錯字)合作無間完成維修工作。這次操演，亞航除與航勤廠官兵共同執行 OH-58D 直升機主旋翼更換外，另在 OH-58D 直升機葉片檢修與 AH-1W 直升機戰場搶救更換主承桿部分，則由亞航獨立執行，展現其維修能力。

When arriving the drill field, the soldiers of AAD are cooperating perfectly with AACL mechanics in completion of maintenance task. In this drill, AACL mechanics have worked together with the soldiers of AAD to replace main rotor blade of OH-58D helicopter, in addition, AACL mechanics have conducted independently for OH-58D helicopter blades inspection and AH-1W helicopter main rotor battlefield urgent repair to display their capability for maintenance.

以 AH-1W 直升機戰場搶救主承桿更換為例，在支援協定啟動，亞航及時赴戰損迫降位置搶修時，由於其維修工法與航勤廠一致，且調動民間協力廠商的特種車輛更為迅速，因此能爭取更優異的搶修時效。

Taking an example of the AH-1W helicopter main rotor replacement during battlefield urgent repair, once the Technical Assistance Agreement is activated, AACL arrives to the position of damaged helicopters which forced to land and perform urgent repair just in time, owing to their techniques are in accordance with AAD techniques, and AACL are more effectively dispatching special vehicles from contractual civilian companies has strived for better time effectiveness on urgent repair.

此外，一般直升機維修區分旋翼、傳動、液壓與航電等系統，雖然航勤廠能負擔全部的維修任務，但戰時在亞航等民間廠商納入維修體系後，可執行一般性的戰損維修；航勤廠官兵則全力投入核心機具搶修，並以 24 小時不間斷輪班方式大幅提升維修效能。

Besides, the helicopter maintenance is generally divided into rotor blades, transmission, hydraulics and avionics systems, although AAD can perform all maintenance tasks, but AACL can conduct the battlefield damaged repair in overall after joining civilian company maintenance system, the soldiers in AAD are able to focus on core apparatus urgent repair under 24 hours shifts rotation to escalate maintenance capability hugely.

從昨日順暢的維修流程，驗證航勤廠官兵與亞航技師合作無間。炙熱的艷陽下，鏡頭聚焦的認真神情不遠處，是再熟悉不過的青天白日滿地紅國旗，輝映著軍民一家的愛國心。戰爭無情且不分你我，唯有軍民總體動員，才能發揮最大效益，確保國家安全。

Through the smooth maintenance performed yesterday, it certifies the great cooperation between Army Aviation Depot and Air Asia Company Limited. The sunshine shining on the flag of the Republic of China, reflect the patriotic love on citizen. There is no individual in ruthless war. Civil and military must integrate into the greatest capacity to secure our National Defense.